

OPINION

for research and teaching

on ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova

for participation in the announced by the University of Shumen "Bishop Konstantin Preslavski" in SG no. 20 / 10.03.2020, competition for holding the academic position of associate professor in field of higher education 2. Humanities, professional field 2.1. Philology, (Literature of the peoples of Europe, Asia, Africa, America and Australia - German literature)

Prepared the opinion: Assoc. Prof. Dr. Yuri Petrov Prodanov

The competition for associate professor of philology in a professional field 2.1. Philology, (Literature of the Peoples of Europe, Asia, Africa, America and Australia - German Literature) was announced by a decision of the Faculty Council of the Faculty of Humanities at the suggestion of the Department of German Studies.

Ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova has submitted documents for the competition for the academic position of "Associate Professor" and has been admitted to participate as the only candidate.

Daniela Georgieva Kirova has an educational and scientific degree of Doctor of Philology and is a senior assistant in the Department of German Studies at the Faculty of Humanities at the University of Sofia "Bishop Konstantin Preslavski".

As a candidate for participation in the competition, she has attached all the necessary documents in accordance with the requirements of the Regulations for the development of the academic staff at the University of Sofia "Bishop Konstantin Preslavski"

From the attached documents it is clear that the scientific profile of the candidate is formed on the basis of continuous and in-depth study and mastery of the German language, literature and culture. This time is also associated with serious pedagogical experience in practical and pragmatic work with the German language. Apart from the work in the field of secondary and higher education, an excellent part of the candidate's business card is a series of scientific specializations in educational institutions in Germany.

Ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova is a researcher and lecturer, fully formed under the sign of the German-speaking cultural and scientific tradition, which is clear from the data of its scientific development. Starting with the graduation of the Geo Milev Language High School, known for its good traditions in German language teaching.

in Dobrich, during the completion of a bachelor's (master's) and doctoral degree at the University of Shumen. To this must be added all three specializations at German universities and DAAD scholarship training at Friedrich Alexander University, Erlangen-Nuremberg,

Germany. A respectful number of participations in many qualification forms is also indicated, mainly in the field of education and acquisition, mainly in German and in particular in English.

In 2009 Daniela Georgieva Kirova was awarded the educational and scientific degree "Doctor" in the professional field of Philology (Literature of the peoples of Europe, America, Asia, Africa and Australia - German literature) by the Higher Attestation Commission, Sofia.

From 2011 until now she has been a full-time assistant and chief assistant at the University of Shumen

For his participation in the competition Ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova presented:

- 1 monograph
- 1 chapter as part of a collective monograph
- 1 scientific study
- 5 scientific articles related to the scientific interests of the candidate in the field of intermediality
- 6 scientific articles related to German-Bulgarian cultural and literary relations

Ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova points out 6 notable citations in scientific works of other authors on this scientific issue.

The main habilitation work of Ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova is the scientific monograph "Media Dialogues. Silent Cinema - German-language literature from the beginning of the XX century". University Publishing House "Bishop Konstantin Preslavski", Shumen., 2020. 137 p.

Based on the nature and quality of the presented scientific publications and participation in national and international scientific conferences, as well as the facts in accordance with the regulations for development of the academic staff and the relevant Law from the competition documentation provided by the candidate, it can be concluded that Ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova fully meets the necessary requirements for participation in this competition.

As already noted, the main habilitation work of the candidate is "Media Dialogues. Silent Cinema - German-language literature from the beginning of the XX century." University Publishing House "Bishop Konstantin Preslavski", Shumen., 2020. 137 pages Scientific monograph.

Scientific significance of the habilitation work:

From the point of view of the scientific field, the research is focused on the intermedia relations between cinema (film) and literature. The factual basis is taken from the history of German literature and German silent cinema from the beginning of the 20th century. The approach is extremely interesting and intriguing, because in the era of mass media, mass culture and the mass man the interactions between the media in terms of their constant technological renewal and the emergence of "new media" in its dynamic interaction with the existing ones offer provocative theses. In relation to processes that are taking place both now and in the future. In this sense, the study launches a theoretical concept (for intermediality), and on the basis of practical observations, an attempt to describe a "morphology of interaction" is assumed, applicable in other cases of intermediality. It should be noted that in the scientific research the author accepts and trusts the German-speaking scientific tradition in this field, naturally demonstrating a scientifically correct knowledge of synchronous concepts (intertextuality).

Contributing moments in the monograph:

1. The monograph is a contribution to the Bulgarian humanities, German studies, media studies and film studies in the first place with the expansion of the terminological apparatus in Bulgarian in the field of intermediality and paratextuality of the film through the translation from German. It contains extremely interesting factology, which gives an opportunity to make sense of literary, cultural and media processes in their Bulgarian manifestation in the same historical period. The underestimated (ideologically assumed) influence of German-language literature and culture in the period between the two world wars suggests further research in this direction. A brief and in-depth reference to the repertoire of cinemas in Shumen from this period shows curious and impressive data - about the presentation here of the film "Doctor Caligari" and "The Prague Student" with Conrad Wade (films that are a special object of study in the monograph). About the existence of the German film "Bogdan Stimov" from 1917 with a Bulgarian plot. For the extremely serious number of German-language films from this period in the repertoire of Bulgarian cinemas.
2. The monograph offers various productions from foreign scientific literature (mainly German), where the research regarding the interaction film - literature and film - non-literature is impressive and brings clarity regarding basic but unknown or not well known in our country and partly still valid problems and issues of intermediality. In this respect, the third chapter, commenting on the paratextual environment of the film, was extremely interesting to me. There, in the section "Title of the film", one comments on one of the serious phenomena in the history not only of German cinema and literature. It is about the proto-plot "Golem", embedded in the history of the film "Prague Student" (and not only), as the author herself writes: "... because even after 1900 there is a boom "of Golem." 79) In practice, the result of this cultural obsession in the art of Central and Eastern Europe is the emergence of a key text - the drama "R.U.R." by Karel Chapek from 1921 (which in 1922 is played on the stage of the theater in Ruse). This text practically marks the beginning of

modern literary (and cinema) fiction and the topic of artificial intelligence and robotics in literature and cinema to this day.

In this sense, the monograph contributes through the review of the peri- and epitextual environment of the films, which (review) is one of the few, not only in German but also in Bulgarian research on the subject, with a reasoned selection of German films and literary works from the beginning. XX century, through the analysis of which the diversity of intermedial and paratextual relations is presented.

As for the contribution moments, I will end with an unexpected conclusion. For me personally, a scientific text is brought not only with the stated and written conclusions, but also with the intentions, suggestions and provocations, which even (perhaps) the author himself did not mean, but which arose are a possible intellectual invitation to every reader. the study. For me personally, the question that raises this study on the interaction of black and white silent cinema and literature (fictional textuality) is how this media interaction (intermediality) led to the emergence of Lenny Riefenstahl's cinematography, where silent black and white cinema (eg TagderFreiheit: Unserehr) transforms the pseudo-documentary narrative into a pathetic fictional text.

In conclusion, the following can be said:

The research and documents presented by the candidate, as well as the participation in research projects and scientific conferences demonstrate the undoubted professional presence and scientific contribution of Ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova. The qualities of scientific and research in the field of the German language, cultural and literary interaction between German and Bulgarian culture, media, culturology are present. The overall contribution of the non-habilitation work written by her, her work as a university lecturer, her participation in national and international conferences is also important.

On the basis of all this and what has been stated in the opinion, **I strongly convince the respected members of the scientific jury to award Ch. Assistant Professor Dr. Daniela Georgieva Kirova academic position "Associate Professor"** in the field of higher education 2. Humanities, professional field 2.1. Philology, (Literature of the Peoples of Europe, Asia, Africa, America and Australia - German Literature) of the Department of German Studies at the University of Sofia "Bishop Konstantin Preslavski".

Prepared the opinion:

(Assoc. Prof. Dr. Yuri Prodanov)

08/19/2020

Shumen